



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-T
Datum: 21. maj 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija Kevin Parker, predsedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Melville Baird

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 21. maja 2009.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA DA SE MILAN ĐAKOVIĆ DODA NA
SPISAK SVEDOKA NA OSNOVU PRAVILA 65TER**

Tužilaštvo:

g. Chester Stamp
gđa Daniela Kravetz
g. Matthias Neuner
gđa Priya Gopalan
gđa Silvia D'Ascoli

Branioци optuženog:

g. Dragoljub Đorđević
g. Veljko Đurđić

1. Ovo Pretresno veće Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Veće) rešava po zahtevu Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) od 24. aprila 2009. godine u kojem tužilaštvo traži da se Milan Đaković doda na spisak svedoka tužilaštva dostavljen 1. septembra 2008. godine (dalje u tekstu: Zahtev).¹ Dana 8. maja 2009. godine branioci Vlastimira Đorđevića dostavili su prigovor na Zahtev u celini (dalje u tekstu: Odgovor).² Dana 15. maja 2009. godine tužilaštvo je zatražilo odobrenje da uloži repliku, obrazloživši taj zahtev u podnesku (dalje u tekstu: Replika).³ Sažetak očekivanog svedočenja Milana Đakovića priložen je kao dodatak Replici.

I. ARGUMENTACIJA

2. Tužilaštvo tvrdi da je svedočenje Milana Đakovića relevantno i da ima dokaznu vrednost, te da bi bilo u interesu pravde da se on doda na spisak svedoka.⁴ Konkretno, tvrdi se da će Milan Đaković navesti važne podatke o Zajedničkoj komandi i da će prokomentarisati čitav niz dokumenata koji se tiču tog tela, uključujući i zapisnik sa sastanaka Zajedničke komande.⁵ Tužilaštvo tvrdi da je svedočenje Milana Đakovića o Zajedničkoj komandi naročito važno u svetlu odluke Pretresnog veća od 5. marta 2009. godine da se potencijalnom svedoku Philipu Coou ne odobri da svedoči u svojstvu veštaka.⁶ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da je odbrani dostavilo sve dokumente kojima raspolaže a koji se tiču ovog svedoka i napominje da su oni odbrani obelodanjeni 11. decembra 2007, 21. maja 2008. i 5. septembra 2008. godine, te da je predloženi svedok svedočio u predmetu *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*.⁷ Tužilaštvo tvrdi i da svedočenje Milana Đakovića neće dovesti do neopravdanog odugovlačenja postupka i da

¹ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Zahtev tužilaštva da se Milan Đaković doda na spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 24. april 2009. godine.

² *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odgovor Vlastimira Đorđevića na Zahtev tužilaštva da se Milan Đaković doda na spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 8. maj 2009. godine.

³ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Zahtev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku na Zahtev da se Milan Đaković doda na spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 15. maj 2009. godine.

⁴ Zahtev, par. 3–8, 11.

⁵ Zahtev, par. 8.

⁶ Zahtev, par. 7.

⁷ Zahtev, par. 9–11.

će, ukoliko Zahtev bude odobren, dotični svedok biti pozvan da svedoči u kasnijoj fazi suđenja, tako da će odbrana imati dovoljno vremena da se pripremi za unakrsno ispitivanje.⁸ Konačno, tužilaštvo tvrdi da će Veće, zahvaljujući očekivanom svedočenju Milana Đakovića, bolje moći da razume saradnju policije i vojske u periodu na koji se odnosi Optužnica.⁹

3. Odbrana odgovara da tužilaštvo nije navelo valjane razloge za to što nije ranije zatražilo da se Milan Đaković doda na spisak svedoka i za to što je sad neophodno da on zameni ranije predloženog veštaka Philipa Cooa.¹⁰ Osim toga, odbrana tvrdi da odobravanje Zahteva ne bi bilo u interesu pravde.¹¹ Konkretno, odbrana tvrdi da je svedočenje Milana Đakovića samo u ograničenoj meri relevantno, pošto se tiče funkcionisanja Zajedničke komande u periodu koji prethodi onom na koji se Optužnica odnosi.¹² Osim toga, odbrana tvrdi da je prigovor na svedočenje Philipa Cooa uložila 30. maja 2008. godine, a da je tužilaštvo moralo da se postara za to da se eventualni dokazi ponude putem drugih svedoka.¹³ Takođe se tvrdi da Milana Đakovića ne treba shvatiti kao zamenu za svedoka veštaka Philipa Cooa, pošto se nije očekivalo da će Coo svedočiti o Zajedničkoj komandi.¹⁴ Odbrana tvrdi da tužilaštvo svoj Zahtev nije dostavilo u ranoj fazi izlaganja teze, te da bi njoj u ovoj fazi postupka bilo potrebno mnogo vremena da se pripremi za dotičnog svedoka.¹⁵ Osim toga, odbrana tvrdi da je tužilaštvo ranije trebalo da podnese zahtev da se Milan Đaković doda na spisak svedoka, pošto je od maja 2008. godine znalo da je on svedočio u predmetu *Milutinović*, a i pre toga je raspolagalo dokumentima vezanim za njegovo predloženo svedočenje.¹⁶ Odbrana navodi i da je Zahtev treći podnesak od početka suđenja kojim tužilaštvo traži da dopuni spisak

⁸ Zahtev, par. 11–12.

⁹ Zahtev, par. 8.

¹⁰ Odgovor, str. 2, par. 6 i 18.

¹¹ Odgovor, str. 2, par. 6 i 18.

¹² Odgovor, par. 11.

¹³ Odgovor, par. 12, 14–15.

¹⁴ Odgovor, par. 16–17.

¹⁵ Odgovor, par. 10 i 19.

¹⁶ Odgovor, par. 7 i 12.

svedoka, pa se čini da tužilaštvo "u hodu pokušava da svoju tezu podese prema svedočenjima u sudnici".¹⁷

4. Tužilaštvo u Replici tvrdi da su navodi o "podešavanju dokaza" neutemeljeni i da su tvrdnje odbrane o relevantnosti predloženog svedočenja netačne.¹⁸ Što se tiče tvrdnji odbrane o svedočenju Philipa Cooa, tužilaštvo tvrdi da je i u sažetku na osnovu pravila 65ter i u odgovarajućem izveštaju veštaka pomenuto da će Coo u predloženom svedočenju govoriti o Zajedničkoj komandi.¹⁹

II. MERODAVNO PRAVO

5. Na osnovu pravila 73bis(F) Pravilnika, Veće može da odobri zahtev za izmenu spiska svedoka ako se "uverilo da je to u interesu pravde". Kad se procenjuje da li su izmene spiska svedoka u interesu pravde, u obzir treba uzeti sledeće faktore: (a) da li je strana koja podnosi zahtev navela valjane razloge za to, (b) u kojoj je fazi postupka zahtev podnet, (c) da li bi odobravanjem izmena došlo do nepotrebnog odugovlačenja postupka, (d) da li je svedočenje repetitivno i kumulativno, (e) složenost predmeta, (f) istrage koje su u toku, (g) prevođenje dokumenata i drugih materijala i (h) da li je strana koja podnosi zahtev s dužnom revnošću identifikovala predložene svedoke u najranijem mogućem trenutku.²⁰ Valjan razlog postoji ako su svedoci tek nedavno pristali da svedoče, odnosno ako su se stavili na raspolaganje za svedočenje, te ako je tek nedavno postalo jasno da je njihovo svedočenje relevantno.²¹

¹⁷ Odgovor, par. 10.

¹⁸ Replika, par. 5–8.

¹⁹ Replika, par. 9.

²⁰ *Tužilac protiv Lukića i drugih*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva da izmeni spisak svedoka tužilaštva (dr Fagel), 3. novembar 2008. godine, str. 3; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-PT, Odluka po Zahtjevu tužilaštva da se odobri izmjena njegovog spiska svjedoka na osnovu pravila 65ter, 21. decembar 2006. godine, par. 10; vidi i *Tužilac protiv Nahimane i drugih*, predmet br. ICTR-99-52-T, Odluka po usmenom zahtevu tužioca za odobrenje da izmeni spisak odabranih svedoka, 26. jun 2001. godine, par. 20; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevima tužioca za odobrenje da izmjeni spisak svjedoka na osnovu pravila 65ter i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, poverljivo, 6. decembar 2006. godine, str. 8.

²¹ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Četvrti zbirni zahtev Tužilaštva za dozvolu da izmeni spisak svedoka i Zahtev za zaštitne mere za svedoke koji se u njemu navode, 21. novembar 2003. godine, str. 4.

6. Primenjujući svoje diskreciono ovlašćenje, Veće će razmotriti relevantnost i dokaznu vrednost predloženog svedočenja i pitanje da li su interesi odbrane i pravičnost postupka odgovarajuće zaštićeni.

III. DISKUSIJA

7. Tužilaštvo tvrdi da bi bilo opravdano da se Milan Đaković doda na njegov spisak svedoka tužilaštva, s obzirom na to da je Pretresno veće odlučilo da Philip Coe neće svedočiti kao veštak.²² Tužilaštvo tvrdi da Philip Coe, pošto će dati iskaz kao svedok o činjenicama a ne kao veštak, neće svedočiti o Zajedničkoj komandi za Kosovo i neće mu biti dopušteno da komentariše čitav niz važnih dokumenata navedenih na spisku dokaznih predmeta tužilaštva.²³ Međutim, tužilaštvo tvrdi da će Milan Đaković, s obzirom na svoj položaj, izneti važne dokaze o Zajedničkoj komandi.²⁴

8. Milan Đaković je od kraja 1997. do 20. januara 1999. godine bio načelnik Odeljenja za operativne poslove i obuku u komandi Prištinskog korpusa. Potom je u 3. armiji bio na istom položaju, a pretpostavljeni mu je bio general Pavković. General Pavković pozvao ga je da prisustvuje sastancima Zajedničke komande za Kosovo, a Đaković je vodio beleške o događajima i prisutnima na sastancima Zajedničke komande od 22. jula 1998. do 30. oktobra 1998. godine. Njegovo očekivano svedočenje tiče se Zajedničke komande i njenih sastanaka kojima je prisustvovao optuženi Vlastimir Đorđević, kao i drugi učesnici u udruženom zločinačkom poduhvatu koji se navodi u Optužnici. Takođe se tvrdi da će Đaković svedočiti o saradnji VJ i MUP tokom borbenih dejstava na Kosovu. Veće zaključuje da je predloženo svedočenje relevantno za navode o odgovornosti optuženog na osnovu člana 7(1) i 7(3) Statuta. Veće u ovoj fazi nema razloga da sumnja u dokaznu vrednost predloženog Đakovićevog svedočenja.

²² Zahtev, par. 7–8; vidi: *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1, Odluka po obaveštenju odbrane na osnovu pravila 94bis, 5. mart 2009. godine.

²³ Zahtev, par. 7–8.

²⁴ Zahtev, par. 8.

9. Philip Coe, vojni analitičar iz Kanade svojevremeno zaposlen u Tužilaštvu, bio je naveden na spisku mogućih svedoka tužilaštva od 1. septembra 2008. godine. Očekivalo se da će on svedočiti o "organizaciji, operacijama i ponašanju snaga SRJ i Srbije" aktivnih na Kosovu u relevantnom periodu.²⁵ U svom izveštaju veštaka, koji je tužilaštvo obelodanilo na osnovu pravila 94bis, Coe se detaljno bavi Zajedničkom komandom.²⁶ U Odluci od 5. marta 2009. godine Veće je zaključilo da Coe, s obzirom na to da je u velikoj meri bio uključen u pripremanje teze tužilaštva, ne može da svedoči kao veštak, pa je odbilo da njegov izveštaj uvrsti u spis.²⁷ Veće primećuje da, s obzirom na tu odluku, tužilaštvo Philipa Coea može da pozove samo kao svedoka o činjenicama. Za razliku od Milana Đakovića, Philip Coe nema nikakvih neposrednih saznanja o Zajedničkoj komandi za Kosovo. Stoga Veće prihvata da postoji valjan razlog da se Milan Đaković doda na spisak svedoka u ovoj fazi postupka.

10. Iako tužilaštvo namerava da o Zajedničkoj komandi ispita i druge svedoke,²⁸ svedočenje Milana Đakovića nije prosto repetitivno ili kumulativno u odnosu na njihove iskaze. Đakovićevim svedočenjem bitno će se dopuniti druga planirana svedočenja, naročito zbog toga što je on lično prisustvovao sastancima Zajedničke komande 1998. godine i zbog toga što se očekuje da će svedočiti o beležnici u kojoj se pominju događaji i prisutni na sastancima Zajedničke komande od 22. jula 1998. do 30. oktobra 1998. Iako ovaj period nije obuhvaćen Optužnicom, Đakovićevo svedočenje moglo bi biti relevantno za ono što se navodi u Optužnici. Iako će odbrana dodavanjem ovog svedoka verovatno morati da uloži dodatno vreme u pripreme, predloženo Đakovićevo svedočenje tiče se pitanja koja su izričito navedena u Optužnici²⁹ i koja se pominju i u svedočenjima drugih svedoka,³⁰ tako da odbrana neće morati da se bavi nečim što joj je sasvim nepoznato. Osim toga, izjava koju je Milan Đaković dao Tužilaštvu i beležnica u kojoj se pominju

²⁵ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Pretpretni podnesak tužilaštva, poverljivi Dodatak II, Spisak svedoka tužilaštva, str. 107–108.

²⁶ "Snage SRJ i Srbije na Kosovu", izveštaj Philipa Coea, Deo II, Odeljak 5.

²⁷ Vidi: *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po obaveštenju odbrane na osnovu pravila 94bis, 5. mart 2009. godine, par. 20.

²⁸ Na primer, Ljubinka Cvetića, Zlatomira Pešića i Aleksandra Vasiljevića (vidi: *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Javna redigovana verzija pretpretnog podneska tužilaštva, par. 95–120; *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, Pretpretni podnesak tužilaštva, poverljivi Dodatak II, Spisak svedoka tužilaštva, str. 114–116, 228–229, 260–264).

²⁹ Vidi: par. 61 i 62 Optužnice.

³⁰ Vidi gore: fusnota 29.

dogadjaji i prisutni na sastancima Zajedničke komande, kao i njegovi rukom pisani komentari u beležnici, odbrani su obelodanjeni pre početka suđenja 11. decembra 2007, 5. septembra 2008, odnosno 21. maja 2008. godine.

11. S obzirom na sve što je rečeno, Veće se uverilo u to da je u interesu pravde da se Milan Đaković doda na spisak svedoka tužilaštva.

12. Iz navedenih razloga, i na osnovu pravila 73bis(F) i 126bis Pravilnika, Veće:

- (1) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva da uloži Repliku; i
- (2) **ODOBRAVA** Zahtev.

Dana 21. maja 2009. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Kevin Parker,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]